

Conception : BANQUE ELVi

emlyon BS – ESCP BS – ESSEC – HEC Paris

LANGUE VIVANTE B

FILIÈRE ÉCONOMIQUE et COMMERCIALE et FILIÈRE LITTÉRAIRE

Mercredi 3 mai 2023, de 8 h. à 12 h.

CHINOIS – HEBREU – JAPONAIS - POLONAIS

Durée : 4 heures

N.B. :

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix effectué lors de l'inscription de la vivante B dans laquelle ils doivent composer.

Aucun document n'est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

CHINOIS

Ce sujet comporte les 4 documents suivants :

- Document 1 - 会弹琴重要，还是有兄弟姐妹重要？
- Document 2 - 中国“独生子女”一代想生更多的孩子吗？
- Document 3 - Les Chinois ne font plus assez d'enfants
- Document 4 - Image 再给加两个

I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 根据两篇中文报道，说一说中国政府和中国的年轻人对生孩子分别有什么看法。

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde chinois.

Question 你觉得有兄弟姐妹重要吗？只生一个孩子或者不生孩子是不是自私的行为¹？法国的情况是怎么样的？

III - TRADUCTION DU FRANÇAIS EN ANGLAIS (THÈME)

Traduire uniquement la partie du texte indiquée en français entre crochets [Dans un hôpital... la natalité chute] puis [une toute jeune maman... la fin du siècle] (154 mots)

¹ 自私的行为 zìsī de xíngwèi : acte égoïste ;

在计划生育时代出生的年轻人，几乎都没有兄弟姐妹，只有表亲堂亲³。但随着计划生育的放开，30年后，就会有完全不一样的社会形态⁴。现在出生的孩子，30年后就会有完全不一样的人际网络⁵。一些人，自己是独生子女，父母也是，他们自然没有表亲堂亲，只能自己在城市打拼⁶。但另一些人，可能不但有3兄妹，还有表亲堂亲，再加上姻亲，就有一个更庞大的关系网络。

对顶层精英⁷而言，多生育是没有问题的——在金钱的投入⁸上他们没有任何顾虑⁹：有钱养，房子大，没精力带可以请阿姨¹⁰。他们之前没有生，是因为以前被计划生育政策限制住了，只要解除，就会多生孩子。

对底层而言，养一个孩子投入不多，底层的观念一般较传统，会为了生男孩，以及养儿防老而多生。

相对来说，城市中产家庭，既没有高层那样无限¹¹的预算，又不会像底层那样低投入。他们有鸡娃的预算，但预算有限，必须在多育与精养之间做出选择。中产有一定的文化，受教育多，受媒体¹²特别是网媒的影响大，最容易被宣传¹³的、流行的谬误观念干扰¹⁴，所以选择宁愿¹⁵弹钢琴，也不给孩子多一个兄弟姐妹。

² 弹琴 c'est-à-dire 弹钢琴 tán gāngqín: jouer du piano;

³ 表亲堂亲 biǎoqīn tángqīn: cousinage;

⁴ 形态 xíngtài: forme;

⁵ 人际网络 rénjì wǎngluò;

⁶ 打拼 dǎpīn: travailler dur;

⁷ 精英 jīngyīng: élites; 顶层 dǐngcéng: au sommet, contrairement à 底层 bas-fond;

⁸ 投入 tóurù: investissement;

⁹ 顾虑 gùlù: souci;

¹⁰ 阿姨 āyí: nounou;

¹¹ 无限 wúxiàn: illimité;

¹² 媒体 méitǐ: média;

¹³ 宣传 xuānchuán: propager; faire de la propagande;

¹⁴ 谬误 miùwù: faux, erreur; 干扰 gānrǎo: déranger; perturber;

¹⁵ 宁愿 níngyuàn: préférer ... à (plutôt de);

其实，考上一个好学校，很大程度上与天资¹⁶相关。多生一个孩子，兄弟姐妹几人中，考上好大学或者公务员的可能性¹⁷就更大，通过婚姻向上建立人际关系的可能性也更大。而只要这种人际关系建立起来，就能帮到自己的兄弟姐妹。兄弟姐妹相互帮助，分享¹⁸人际关系，比独生子女更有利¹⁹。显然，兄弟姐妹会比会弹钢琴、考上好大学更重要。

南都观察 2022 年 7 月 28 日

¹⁶ 天资 tiānzī : don, aptitude ;

¹⁷ 公务员 gōngwùyuán : fonctionnaire; 可能性 kěnéng xìng : possibilité;

¹⁸ 分享 fēnxiǎng : partager;

¹⁹ 有利 yǒulì : 有好处 ;

中国的孩子有时被称为小皇帝，因为父母只能生一个孩子，往往想把一切都给自己的孩子。后来实行了二胎政策。但对许多人来说，一个孩子已经足够了，我们问有一个孩子的父母是否想要更多孩子时，

一位妈妈说：“我现在没有想法。因为我现在感觉他从小到现在，无论是情感上还是经济上都不需要。”

一位爸爸说：“现在就养这一个已经很吃力²⁰了，所以总想把自己的精力可能用在一个孩子上能好一些，如果要是分散²¹的话就总觉得好像这个没照顾好，那个没照顾好。”

记者：“你们以后想有几个孩子？”

一对情侣²²：“一两个。”

记者：“为什么那么少？”

情侣：“没有精力。”

记者：“一个够了吗？”

一对父母：“够了。”

记者：“你们不想有更多吗？”

父母：“不想要，养不起。”

在中国一度繁荣²³的东北地区，许多城镇的人口不断减少，人们建议²⁴这里可以成为第一个完全取消计划生育的地区，但这可能不会产生更多的孩子。在中国，几代人的态度²⁵发生了巨大的转变，老一代人来自大家庭，这对他们的生活至关重要，但对年轻人来说就不一样了，他们不想生那么多孩子。独生子女政策在 80 年代初开始实

²⁰ 吃力 chīlì : 难 ;

²¹ 分散精力 fēnsàn jīnglì : disperser ses efforts;

²² 情侣 qínglǚ : les amoureux;

²³ 繁荣 fánróng : florissant ;

²⁴ 建议 jiànyì : conseiller, proposer;

²⁵ 态度 tàidù : 想法 ;

行，以阻止已经庞大的人口爆炸式增长²⁶。后来农村的人们和少数民族可以生多个孩子。然而对绝大多数²⁷人来说，30多年来生育超过一个孩子就意味着被罚款²⁸。2021年的中国情况已大不相同，年轻夫妇有着不同的想法。纵观历史上的生育率²⁹，越贫穷时往往生育率越高，那是因为多了一个人可以多一双手去工作。然后逐渐³⁰变得繁荣，生孩子就不那么重要了。另一个因素是这个大国，现在已让几代人养成了小家庭生活的习惯，这可能很难轻易改变。

BBC 中文 2021年4月21日

Document 3

Les Chinois ne font plus assez d'enfants

[Dans un hôpital de Shanghai, la sage femme en chef³¹ déplore la baisse du nombre de nouveau-nés³² en Chine, où le taux de natalité³³ est au plus bas depuis quarante-trois ans. "J'aimerais voir plus d'enfants, j'espère toujours que les jeunes auront plus d'enfants", explique-t-elle. Les Chinois sont aujourd'hui autorisés à avoir trois enfants. Malgré cela, la natalité chute.]

En cause, la baisse du nombre de mariages mais aussi la hausse des divorces, en plus du coût de la vie qui ne cesse de grimper, que ce soit pour le logement ou l'éducation. Beaucoup décident donc de renoncer à faire plus d'enfants. Les réactions dans la population sont mitigées. "Il faudra sans doute plus qu'une autorisation pour pousser les Chinois à faire un troisième enfant sans incitation financière, dans un pays où les allocations familiales n'existent pas", relate Arnaud Miguet, envoyé spécial de France Télévisions en Chine.

[Une toute jeune maman explique qu'elle s'en tiendra à un enfant. "Aujourd'hui, le gouvernement nous encourage à avoir plus d'enfants, mais nous avons déjà tellement de pression au travail. Et deux enfants sont une trop grande charge financière³⁴". Prix des logements, accès à l'éducation... Les charges financières qui pèsent sur les Chinois sont

²⁶ 爆炸式增长 bàozhàshì zēngzhǎng : croissance explosive;

²⁷ 绝大多数 jué dàduōshù : majorité écrasante ;

²⁸ 罚款 fákuǎn : amende;

²⁹ 生育率 shēngyù lǜ : taux de fécondité;

³⁰ 逐渐 zhújiàn : 越来越 ;

³¹ sage femme en chef : 首席助产士 shǒuxí zhùchǎnshì;

³² nouveau-né : 新生儿 xīnshēng ér;

³³ taux de natalité : 出生率 chūshēng lǜ;

³⁴ charge financière : 经济负担 jīngjì fùdān;

nombreuses. Dans cette lignée, le nombre de mariages³⁵ s'effondre également et beaucoup de femmes privilégient à présent leur carrière à une vie de famille. À ce rythme³⁶, la population chinoise pourrait chuter de 50% d'ici la fin du siècle³⁷.]

francetvinfo.fr 10/12/2021

Document 4



Go Markets

2021年8月18日

³⁵ mariage : 结婚 jiéhūn , 婚姻 hūnyīn;

³⁶ rythme : 节奏 jiézòu, 速度 sùdù;

³⁷ siècle : 世纪 shìjì;

HÉBREU

Ce sujet comporte les 4 documents suivants :

Document 1 – תלבושת אחידה בבתי הספר –

Document 2 – תלבושת אחידה תורמת לתלמידים? –

Document 3 – Faut-il rendre l'uniforme obligatoire ?

Document 4 – Des Français plutôt favorables au rétablissement de l'uniforme à l'école ?

I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

בעיית התלבושת האחידה בישראל ובצרפת לפי המאמרים שקראת.

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hébraïque

האם את/אתה בעד או נגד תלבושת אחידה בבית הספר? נמקי/נמקי את תשובתך.

III - TRADUCTION DU FRANÇAIS EN HEBREU (THÈME)

Traduire uniquement la partie du texte indiquée en français entre crochets [.....]

Traduire en hébreu de « Le port de l'uniforme » à « clivage idéologique »

Document 1

תלבושת אחידה בבתי הספר

במדינות רבות בעולם קיים קוד לבוש בבתי הספר, המחייב את התלמידים בלבישת תלבושת אחידה. קוד הלבוש מגדיר לתלמידים מה ללבוש, איך ללבוש ומתי ללבוש. הגדרות התלבושת משתנות ממוסד חינוכי אחד למשנהו בהתאם לתרבויות ולאוכלוסיות שונות בארץ ובעולם ובהתאם לאופנות ולמוצרים הקיימים בשוק.

במחצית הראשונה של המאה ה-20 התלבושת בבתי הספר בישראל הייתה אחידה. הקפידו בה עד הפרט האחרון, ברוח החינוך הקפדני של הימים ההם. גם הרעיונות הציוניים של הימים ההם השפיעו על אופיה של התלבושת האחידה בארץ. בכמה בתי ספר הנהיגו מדי חאקי כתלבושת אחידה לבנים כדי להמחיש את חשיבות הערכים הלאומיים. הבנות לבשו שמלות בצבע תכלת בעלות צווארון לבן כצבעי הדגל. התלבושת שיקפה את הצניעות החלוצית, את השייכות הקהילתית ואת האחוה.

בשנות ה-70 התחילו הכללים להשתנות. במקום תלבושת המוגדרת עד הפרט האחרון ניתן קוד כללי של צורה ושל צבע ולראשונה הותר ללבוש גם מכנסי ג'ינס. כך נשבר הקו האחיד.

עם השנים התפתחה גישה שהעמידה את הפרט ואת ייחודו במרכז, ובעקבות זאת התלבושת האחידה החלה להיפתס כדבר הפוגע בייחודו של התלמיד ובחופש הביטוי שלו. על רקע זה התנהלו עימותים רבים בין תלמידים למורים, ובמהלך שנות ה-80 וה-90 של המאה ה-20 החליטו רוב בתי הספר לבטל את התלבושת האחידה.

בשנות האלפיים חלו שוב שינויים בגישה לתלבושת אחידה. בשנת 2004 המליץ משרד החינוך על חזרה לתלבושת אחיה בכל בתי הספר בארץ.

בשנת 2011 הכריז גזעון סער שכיהן באותה התקופה כשר החינוך, על חיוב תלבושת אחידה בבתי הספר היסודיים ובחטיבות הביניים. החלטת שר החינוך התגבשה לאחר שנועץ בין היתר עם נציגות ארגוני ההורים מרחבי הארץ, עם נציגי מועצת התלמידים הארצית ועם בכירי משרדו.

לסיכום, אפשר לומר כי סוגיית התלבושת בבתי הספר היא נושא טעון לאורך השנים עד היום.

מעובד לפי מאמרן של רננה כהן ובר גולדגרט, "תלבושת אחידה בבתי ספר בישראל" אתר:

המדריך לחברה הישראלית 31.8.2011

Document 2

תלבושת אחידה תורמת לתלמידים? לא בטוח

מטרת המדים האחידים היא "ליצור תחושת שייכות בקרב תלמידים ולהשפיע לטובה על התנהגותם", אך מחקר אמריקני שבדק אלפי ילדים מצא שאין ממש קשר: "למדי בית הספר אין השפעה על ההתנהגות או על הנוכחות"

יוגב ישראלי|02.03.22

לפי משרד החינוך הישראלי, מטרת התלבושת האחידה בבתי הספר היא "להגביר את הסולידריות בין התלמידים, להעצים את תחושת השייכות ולתרום לשוויון ולצמצום פערים כלכליים".

והנה, מחקר חדש מצא כי תלמידים שנדרשו ללבוש תלבושת אחידה דיווחו על רמות נמוכות יותר של שייכות לבית הספר, לעומת תלמידים שלא נדרשו לכך. למעשה, המסקנות הן כי למדים אין כל השפעה על ההתנהגות או על הנוכחות של תלמידים במוסדות החינוך.

המחקר בדק יותר מ-6,000 ילדים בגילי בית-ספר. ממצאיו העלו כי תלמידים שנדרשו ללבוש תלבושת אחידה דיווחו על רמות נמוכות יותר של שייכות לבית הספר, לעומת תלמידים שלא נדרשו לכך.

מדי בית הספר האחידים הפכו אהודים יותר בשנים האחרונות, ולא רק בבתי ספר פרטיים, מציין החוקר. מעבודתו עולה כ-20% מבתי הספר הציבוריים נדרשו לתלבושת אחידה בשנים 2011-2012, לעומת 3% בלבד בשנים 1995-1996. כמו כן, שישה מכל 10 בתי ספר פרטיים נדרשו לתלבושת אחידה בשנים 2011-2012.

"ב-20 השנים האחרונות לא נעשה מחקר רב על ערכן של תלבושות בית הספר, במיוחד בהתחשב בהיקף השימוש בהן שהולך וגדל", מסביר אנסארי, המשמש גם חבר סגל במרכז קריין לחקר ומדיניות לגיל הרך באוניברסיטה.

יש מדים, אין בריונות?

התומכים בתלבושת האחידה טענו בין היתר שהם מקדמים נוכחות רבה יותר של תלמידים בבתי הספר, וגם תחושת קהילתיות חזקה יותר, מה שמביא פחות בריונות ומריבות. כדי לבדוק זאת, החוקרים השתמשו בנתונים ממחקר האורך לגיל הרך, שעקב אחר מדגם מייצג ארצי של 6,320 תלמידים מהגן ועד סוף כיתה ה'.

בכל שנת לימודים המורים דירגו כל תלמיד על פי שלושה ממדים - בעיות התנהגות פנימיות (כמו חרדה ונסוגה חברתית), בעיות התנהגות חיצוניות (תוקפנות או הרס רכוש) וכישורים חברתיים. בנוסף, המורים גם דיווחו באיזו תדירות כל תלמיד נעדר מהלימודים.

ממצאי הבדיקה הראו כי לתלבושת בית הספר לא הייתה השפעה על אף אחד משלושת ממדי ההתנהגות באף כיתה, גם לאחר שנלקח בחשבון מגוון רחב של גורמים אחרים שעלולים להשפיע על התנהגות התלמידים. "המחקר מצא כי לתלמידים בעלי הכנסה נמוכה בבתי ספר שדרשו תלבושת אחידה יש נוכחות מעט טובה יותר בלימודים, אבל ההבדל הזה הסתכם בפחות מיום אחד בשנה", אומר החוקר.

החוקרים גם העריכו מדדי דיווח עצמי של אותם תלמידים בכיתה ה'. התלמידים הללו דיווחו על תחושת השייכות שלהם לבית הספר, כמו עד כמה הם מרגישים קרובים למורים ולחברים לכיתה. הם דיווחו על חוויותיהם מבחינת בריונות בין כותלי בית הספר ותחושות חרדה חברתית.

"המחקר מצא כי לתלמידים בעלי הכנסה נמוכה בבתי ספר שזרשו תלבושת אחידה יש נוכחות מעט טובה יותר בלימודים, אבל ההבדל הזה הסתכם בפחות מיום אחד בשנה"

מדי בית הספר לא היו קשורים להבדלים כלשהם בבריונות או בחרדה חברתית אצל הילדים, אבל אלה שלבשו את מדי בית הספר דיווחו על רמות נמוכות יותר של שייכות לבית הספר מאשר תלמידים שלא נדרשים לתלבושת. נתוני המחקר לא יכולים להסביר את הממצא הזה, אולם אנסארי מציע הסבר: "מדים אמורים ליצור תחושה של קהילה, אבל הם גם עשויים להשפיע בצורה הפוכה. אופנה היא אחת הדרכים שבהן התלמידים מבטאים את עצמם, והיא יכולה להיות חלק חשוב מהחוויה שלהם בבית הספר. כשתלמידים לא יכולים להראות את האינדיבידואליות שלהם, הם עלולים לא להרגיש שייכים".

צוות המחקר מניח כי תוצאות המחקר הזה צריכות לעורר מחשבה בקרב הורים, מורים ומנהלים, שלרוב נוהגים להניח שלתלבושת בית הספר יש בהכרח השפעות חיוביות. לדבריהם, ייתכן שהדרישה למדים אחידים איננה הדרך היעילה ביותר לשפר את התנהגות התלמידים ואת מעורבותם בלימודים.

ynet.co.il

תלבושת אחידה בבית ספר

לא מעט בתי ספר בישראל ובעולם מחייבים את התלמידים להגיע עם תלבושת אחידה. כבר בעבר הרחוק היה אפשר לראות כי התלמידים נדרשו להגיע עם תלבושת אחידה שהיוותה קוד לבוש שמכבד את בית הספר. גורמים חינוכיים אשר דגלו בתלבושת אחידה כקוד לבוש רלוונטי לבית הספר, האמינו כי בכוחה של התלבושת לצמצם הבדלי מעמדות ולמנוע אלימות. בעוד שכיום בישראל, תלבושת אחידה לרוב תבוא לידי ביטוי בחולצות עם סמל בית הספר בלבד, ישנן לא מעט מדינות בעולם שבבתי הספר בהן ניתן למצוא תלבושת אחידה אשר כוללת אאוטפיט שלם. ישנם הורים אשר מברכים על ההחלטה לדרוש מהתלמידים להגיע לבית ספר עם תלבושת אחידה וישנם הורים אשר טוענים שמדובר בדבר פרימיטיבי למדי ופחות רלוונטי לעולם המתקדם שאנו חיים בו כיום. אין ספק שגם המתנגדים לתלבושת בית הספר וגם למסכימים עם תלבושת בית הספר ישנם טיעונים טובים למדי. אז רגע לפני החזרה לבית הספר, כדאי לפתוח מחדש את הדיון אודות התלבושת אחידה.

[-https://www.gogreen.co.il/items/3335360](https://www.gogreen.co.il/items/3335360)

Document 3

Faut-il rendre l'uniforme obligatoire ?

**Le débat sur l'obligation d'une tenue unique a été relancé par la première dame
Brigitte Macron qui s'y dit favorable**

[« Le port de l'uniforme est un vieux sujet qui revient sans arrêt avec cette idée sous-jacente de vouloir gommer les différences sociales. Mais une tenue commune ne règle pas tout, s'agace le proviseur de la cité scolaire Berlioz à Vincennes. Je trouve que ce n'est pas la priorité de l'Education nationale. Plutôt que de vouloir habiller tout le monde de la même façon, ne faudrait-il pas travailler sur l'acceptation des différences dans notre école républicaine ? »

« C'est le fantasme d'un retour à l'ordre républicain et égalitaire dit un historien de l'éducation, en rappelant que l'uniforme n'a jamais été obligatoire en France. Dans les établissements scolaires, privés ou publics huppés, qui ont mis en place l'uniforme, c'est plutôt le signe d'appartenance à une élite. C'est davantage de la distinction que de l'égalité. Et un véritable clivage idéologique. »] 140 mots

En novembre, la Fédération des parents d'élèves de l'enseignement public a interrogé ses adhérents sur la mise en place d'un uniforme. Les deux tiers de 4460 répondants y étaient favorables pour l'élémentaire et le collège et une très courte majorité pour le lycée. Les parents étaient majoritaires pour imposer seulement « un code vestimentaire » en primaire quand « une tenue imposée » avait leur préférence pour les collégiens. Des résultats qui ont « surpris » son président.

Le Parisien, 13 janvier 2023

Document 4

Des Français plutôt favorables au rétablissement de l'uniforme à l'école

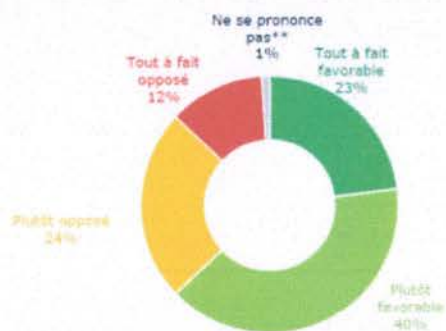
Personnellement, êtes-vous favorable ou opposé au rétablissement de l'uniforme à l'école ?

Opposés
au rétablissement de
l'uniforme à l'école
36%

+2 pts depuis 2016
2016 : 34%¹
2011 : 44%²

Favorables
au rétablissement de
l'uniforme à l'école
63%

-2 pts depuis 2016
2016 : 65%¹
2011 : 50%²



* Item non suggéré

¹ Sondage BVA pour la presse régionale « Les Français et l'école » réalisé du 22 au 23 août 2016

² Sondage LH2 pour Yahoo réalisé en novembre 2011.

18

Commission de l'Éducation et de la Jeunesse



JAPONAIS

Ce sujet comporte les 4 documents suivants :

- **Document 1** - NRI JOURNAL, 松下東子、林裕之, 2022
- **Document 2** - CAA 経消費者庁ウェブサイト
- **Document 3** - S'adapter pour survivre
NHK WORLD-JAPAN, Saori YAMAMOTO, 09.09. 2022
- **Document 4** - 2 graphiques (intégrés dans les textes 1 et 2)

I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez en japonais à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

コロナにより日本人の消費はどのように変化しましたか。1.と2.の記事から、日本人がコロナ後、どのように買い物をしているのか、そして何に価値を見出しているのか説明しなさい。

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez en japonais à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du Japon.

2つの記事の内容についてあなたはどのように思いますか。

III - TRADUCTION DU FRANÇAIS EN JAPONAIS (THÈME)

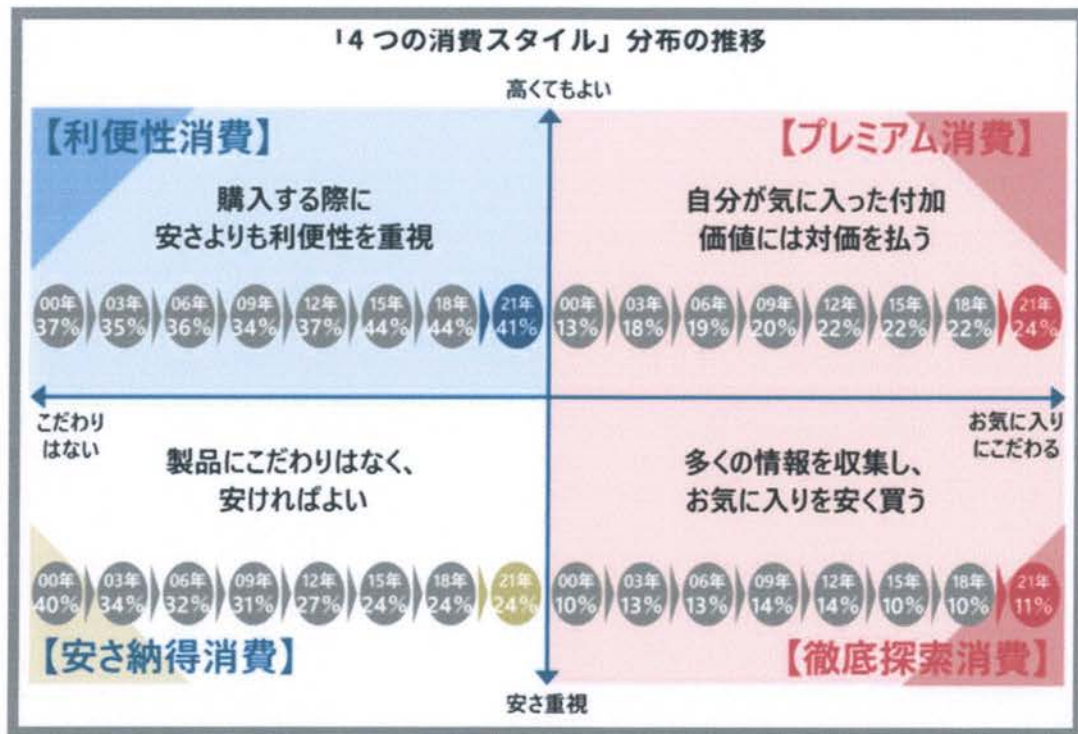
*Traduire vers le japonais uniquement la partie du texte indiquée en français de [Dans le magasin ...] à [...faire leur choix.].
150 mots (+ ou - 10%)*

Document 1 :

日本人の価値観・消費行動はコロナ禍でどう変化したのか

野村総合研究所（NRI）では、1997年以降、3年に1回「生活者1万人アンケート調査」を実施しています。9回目となる今回は、2021年8月に実施したもので、対象は全国の15～79歳の男女計1万人余りです。

今回の調査では、景気の先行きについて悪化するとの見通しが多いものの、生活満足度が高水準を維持していること、制約ある生活の中でもプレミアム消費スタイルが増加していることなど、コロナ禍で変化した生活者の暮らしが明らかになりました。



インターネットショッピング利用者はいずれの年代でも拡大し、今回は特に30代および40代以上の中高年層で大きく伸びました。「実際の店舗に行かずに、インターネットだけで商品を買うことがある」人の割合は、2012年調査から継続して伸び、2021年ではほぼ半数に達しています。

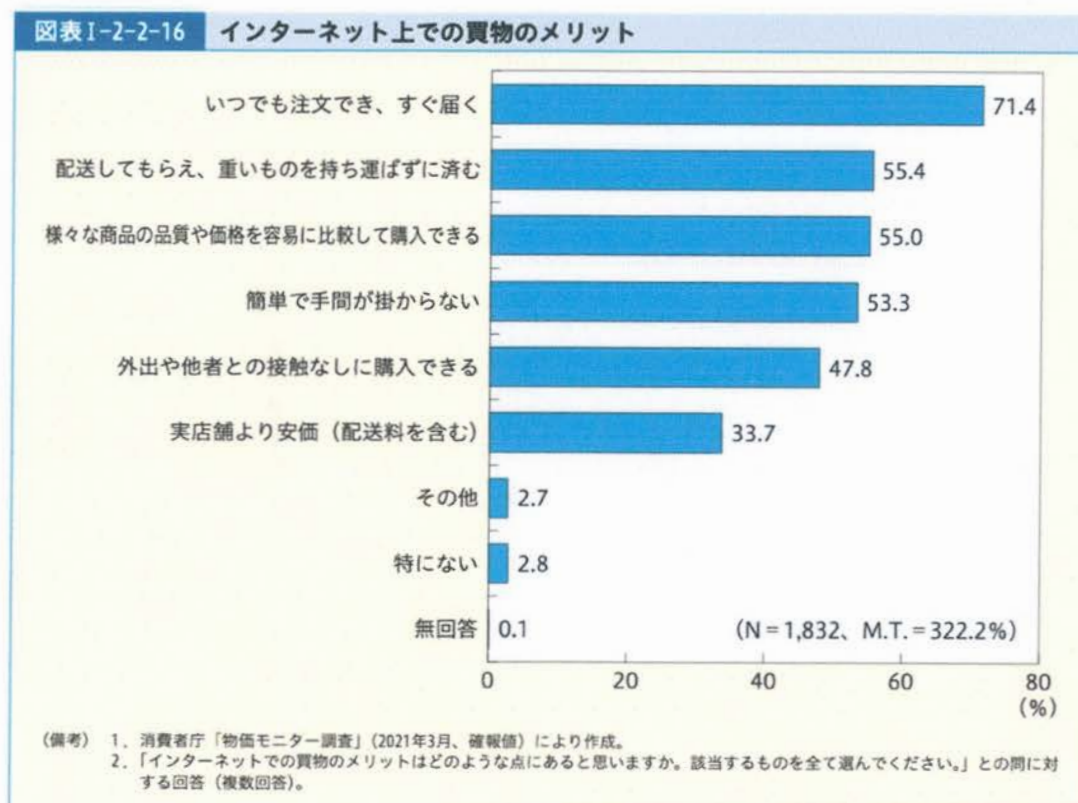
調査では、消費意識に関する設問の回答傾向から生活者の消費スタイルを、「利便性消費」「安さ納得消費」「プレミアム消費」「徹底探索消費」の4つに分類定

義しています。購入する際に安さよりも利便性を重視する「利便性消費」スタイルの割合は、2018年の44%から21年には41%に減少し、自分が気に入った付加価値には対価を払う「プレミアム消費」スタイルが18年の22%から21年には24%に増加しました。

Document 2 :

インターネット上での商品・サービス購入に対する意識

消費者がインターネットを利用する時間は1年前と比較して増加し、インターネット上での商品・サービスの購入も増加しつつあることがうかがえます。



2021年3月に実施した物価モニター調査で「インターネットでの買物のメリットはどのような点にあると思うか」を聞いたところ、「いつでも注文でき、すぐ届く」と回答した人の割合が71.4%と最も高く、次いで「配送してもらえ、重いものを持ち運ばずに済む」が55.4%、「様々な商品の品質や価格を容易に比較して購入できる」が55.0%、「簡単で手間が掛からない」が53.3%という結果となりました。

次に「消費者意識基本調査」で、インターネット上で商品・サービスを購入している人に、インターネット上での商品・サービスの購入に対する信頼度(安心か、

不安か)を聞いたところ、「安心」(「安心」+「ある程度安心」)と回答した人の割合は 69.8%、「不安」(「不安」+「やや不安」)と回答した人の割合は 28.2%となりました。年齢層別にみると、全ての年齢層において「安心」と回答した人の割合が「不安」と回答した人の割合を大きく上回り、20 歳代では「安心」と回答した人の割合が最も高く、「不安」と回答した人の割合が最も低くなっています。一方、年齢層が高くなると、「安心」と回答した人の割合が低く、「不安」と回答した人の割合が高くなる傾向がみられました。

CAA 経消費者庁ウェブサイト

Document 3 :

S'adapter pour survivre

Selon le cabinet d'études Teikoku Databank, établi à Tokyo, la pandémie avait contraint plus de 4000 sociétés à cesser leurs activités au début du mois de septembre 2022. Les restaurants ont été les plus durement touchés, avec 607 entreprises en faillite, contre 508 dans le secteur de la construction, 209 chez les grossistes alimentaires et 163 dans l'industrie hôtelière.

Le quartier de Kappabashi à Tokyo, réputé pour son large éventail de boutiques d'ustensiles de cuisine, est l'un des nombreux endroits du Japon sévèrement affectés par la baisse du nombre de touristes.

[Dans le magasin d'ustensiles de cuisine Kama-Asa, les ventes sont en chute libre. Avant la pandémie, près de la moitié de ses clients étaient étrangers.]

« Certains jours, nous ne parlions pas le japonais dans le magasin, mais cette période est révolue », regrette Yurioka Miki, de Kama-Asa. « Nous n'avons pas vu de recrudescence du nombre de clients étrangers ».

Début 2022, la boutique a créé un site de vente en ligne et commencé à expédier des articles à l'étranger. « La pandémie nous a fourni l'occasion d'explorer de nouvelles stratégies de vente et de nouveaux moyens de répondre aux besoins des clients », explique Yurioka Miki.

Mais si le site web est durablement intégré dans l'entreprise, il ne remplace pas l'expérience humaine. « Nous aimerions retrouver la situation où les clients étrangers pouvaient prendre un article en main avant de faire leur choix. »]

NHK WORLD-JAPAN, Saori YAMAMOTO, 09.09. 2022

POLONAIS

Ce sujet comporte les 5 documents suivants :

Document 1 : **Aleksandra Bełdowicz**

Document 2 : **Wojciech Wrochna**

Document 3 : **Audrey Garric (avec Perrine Mouterde)**

Document 4 : **Crise énergétique les ménages sous pression**

Document 5 : **La précarité énergétique en Europe**

I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez en polonais à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

1. *Question* : Proszę przeanalizować materiały źródłowe załączone poniżej i napisać streszczenie (ok. 250 słów), w którym przedstawi Pan/Pani w zwięzły i zorganizowany sposób kluczowe treści w nich zawarte. Proszę unikać cytowania.

II - EXPRESSION PERSONNELLE : RÉDACTION ARGUMENTÉE

Répondez en polonais à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%), en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde polonais.

2. *Question* : W jaki sposób kryzys energetyczny i związane z nim ubóstwo energetyczne mogą wpłynąć na cele polityki klimatycznej? Proszę napisać esej (ok. 350 słów), w którym przedstawi Pan/Pani swoją opinię, opierając się na materiałach źródłowych i własnej wiedzy.

III - TRADUCTION DU FRANÇAIS EN POLONAIS (THÈME)

***Traduire uniquement la partie du texte indiquée en français entre crochets [.....]
150 mots (+ ou - 10%)***

3. *Proszę przetłumaczyć na język polski fragment od " ...A la dernière.... dotransports aérien et maritime."*

Document 1

Aleksandra Bełdowicz

Rzeczpospolita

5 grudnia 2022 r.

Kryzys energetyczny, kryzys klimatu

Trwająca od niemal dziesięciu miesięcy rosyjska agresja na Ukrainę mocno zachwiała światowymi rynkami energii. Kryzys energetyczny znacząco wpływa też na pogłębianie się problemów wynikających z przyspieszenia zmian klimatu.

Inwazja Rosji na Ukrainę w ogromnym stopniu wpłynęła na rozwój sytuacji, którą Międzynarodowa Agencja Energetyczna (IEA) nazwała „pierwszym prawdziwie globalnym kryzysem energetycznym, którego skutki będą odczuwalne przez wiele lat”. IEA przewiduje, że należy się spodziewać konsekwencji w postaci niepewności na rynku co najmniej do 2023 roku.

W niektórych krajach, m.in. Pakistanie i Bangladeszu, ograniczone dostawy energii doprowadziły do przerw w dostawie w prądu. Europa radzi sobie lepiej, co wynika m.in. z ograniczenia zużycia energii oraz szybkiego uzupełnienia dostaw gazu ziemnego. Komisja Europejska założyła w marcu, że magazyny gazu powinny zostać zapełnione w 80 proc., aby zapewnić stabilność, tymczasem do połowy listopada unijne magazyny były w 95 proc. pełne. Stosunkowo dobra sytuacja wynika również z temperatur wyjątkowo ciepłych, jak na tę porę roku. Według naukowców z Copernicus Climate Change w szczycie sezonu grzewczego, tj. między grudniem a lutym, temperatury w Europie mają utrzymywać się znacznie powyżej normy.

Europejczycy odczują skutki kryzysu

Nie oznacza to jednak, że kraje europejskie nie odczują boleśnie skutków drastycznego wzrostu cen energii. Szacuje się, że w Wielkiej Brytanii nawet 26 milionów ludzi popadnie w ubóstwo energetyczne, co oznacza, że dotknięte nim będzie co trzecie gospodarstwo domowe. „The Economist” ostrzega, że w Europie tej zimy w efekcie zbyt drogiej energii może umrzeć więcej ludzi, niż do tej pory zginęło na ukraińskim froncie. Mimo że fale upałów przybierają na intensywności, to zwykle niskie temperatury są bardziej zabójcze. Od grudnia do lutego umiera o 21 proc. więcej Europejczyków niż od czerwca do sierpnia. Te statystyki są jeszcze bardziej alarmujące dla osób w wieku co najmniej 80 lat, których w najzimniejszych miesiącach w Europie umiera o 28 proc. więcej.

Według badania, jeśli temperatury w zimie byłyby typowe dla tej pory roku, to w połączeniu ze wzrostem cen energii w Europie zmarłoby dodatkowo 147 000 osób. Najwięcej ofiar kryzysu energetycznego będzie we Włoszech, gdzie ceny energii od 2020 roku wzrosły o niemal 200 proc., a społeczeństwo się starzeje.

Przyszłość rynku energii jest niepewna

W ramach utrzymania dostaw i cen energii na stabilnym poziomie kraje członkowskie Unii Europejskiej już we wrześniu uzgodniły, że dobrowolnie ograniczą zużycie energii elektrycznej o 10 proc. do marca 2023 roku. Oprócz tego o 5 proc. zredukują jej zużycie w godzinach szczytu.

Warto jednak podkreślić, że rynki energii mogą pozostać niestabilne przez dłuższy czas, tymczasem dostawy rosyjskiego gazu nadal spadają. Przed inwazją na Ukrainę stanowił on 45 proc. europejskiego importu, obecnie wynosi jedynie kilka proc. Możliwe też, że w niektórych krajach, np. Chinach, wzrośnie niebawem zużycie energii, które spadło wcześniej z powodu ograniczeń związanych z pandemią Covid-19.

Warto zauważyć, że kryzys energetyczny ma ogromny wpływ na szereg innych kwestii. Wysokie ceny gazu ziemnego prowadzą do niedoboru nawozów, a to może zachwiać bezpieczeństwem żywnościowym. Jak podaje Międzynarodowa Agencja Energetyczna, w 2023 roku globalne uprawy soi, kukurydzy, pszenicy i ryżu mogą się zmniejszyć o 2 proc.

Bрудna energia zagraża celowi 1,5°C

Kryzys energetyczny znacząco wpływa też na pogłębianie się kryzysu klimatycznego. Obecna sytuacja pokazała, w jak ogromnym stopniu świat nadal polega na paliwach kopalnych, które według naukowców muszą jak najszybciej odejść do historii, aby nie dopuścić do realizacji najgorszych scenariuszy globalnego ocieplenia. Ekspert nie mają wątpliwości, że zamiast zastąpienia ropy gazem czy węglem, konieczne jest przeprowadzenie sprawiedliwej transformacji energetycznej i oparcie systemu na niskoemisyjnych oraz odnawialnych źródłach energii. Tymczasem w odpowiedzi na zakręcenie przez Rosję kurków z gazem część krajów europejskich jeszcze w lecie podjęła decyzje o zwiększeniu wykorzystania węgla. Kilka nieczynnych elektrowni węglowych ponownie uruchomiły Niemcy, Austria, Włochy oraz Niderlandy.

Zdaniem unijnego komisarza ds. gospodarki Paolo Gentiloniego europejski sektor energetyczny może mieć poważne problemy, jeśli wojna w Ukrainie nie zakończy się przed nadejściem kolejnej zimy. W rozmowie z Euronews Gentiloni podkreślił, że kryzys energetyczny w połączeniu z rekordową inflacją może w ogromnym stopniu odbić się na gospodarce regionu, a prognoza na przyszły rok jest niepewna.

Międzynarodowa Agencja Energetyczna ostrzegła niedawno, że do przyszłego roku przepływy rosyjskiego gazu do Europy mogą nadal spadać do połowy obecnego poziomu i potencjalnie „całkowicie ustać”. Zauważyła przy tym, że może to znacząco utrudnić Europie uzupełnianie zapasów gazu ziemnego w ramach przygotowań do następnej zimy.

<https://klimat.rp.pl/energia/art37549681-kryzys-energetyczny-kryzys-klima>

6 kwietnia 2022 r.

Kryzys energetyczny a przyszłość polityki energetycznej w Polsce i UE

Kryzys energetyczny, skokowy wzrost cen energii spowodowany w dużej mierze konfliktem w Ukrainie i związaną z nim polityką rosyjską, w tym w odniesieniu do cen gazu, stawiają szereg pytań o przyszłość rynków energetycznych, cen energii czy tempa dekarbonizacji.

Na poziomie Unii, gdzie w przeważającej mierze decyduje się kształt polityki energetycznej, po raz pierwszy od wielu lat otwarto debatę na temat bezpieczeństwa dostaw, kształtu rynku czy składu miksu energetycznego. Co ważne, Komisja Europejska już podjęła i planuje podjąć kolejne działania, np. w kierunku wspólnych zakupów gazu i może nawet modyfikacji modelu rynku.

Co więcej, zarówno w Polsce, jak i na poziomie UE trwa ożywiona debata dotycząca przyszłości energetyki jądrowej. Obejmuje ona zarówno ramy prawne, w jakich mają powstawać przyszłe elektrownie jądrowe – np. czy można je klasyfikować jako zrównoważone inwestycje – oraz jaka ma być ich rola w realizacji coraz bardziej ambitnych celów klimatycznych.

Wojna na Ukrainie. Gazu mniej, droższa energia elektryczna

Obecnie kwestią kluczową w tej dyskusji są wysokie ceny gazu, które powodują, że produkcja energii elektrycznej właśnie z gazu wychodzi znacznie drożej. Z kolei konstrukcja rynku bieżącego energii sprawia, że firmy te często wyznaczają cenę (po tej cenie jest rozliczana sprzedaż każdej jednostki energii, niezależnie od kosztów), a to właśnie ona wpływa na obecną wartość sprzedaży. Co ważniejsze, wysoka cena gazu winduje ceny energii. Dlatego warto pamiętać, że rezygnacja z gazu z Rosji nie jest łatwa ani technicznie, ani rynkowo: gazu będzie mniej, a jego cena wzrośnie. Dodatkowo często potrzebna jest budowa nowej infrastruktury, na co trzeba czasu i co również znajdzie swoje odzwierciedlenie w cenie.

(...)

Kryzys energetyczny. Ratunek w wodorze i atomie?

Odpowiedzią na problemy z dostawami gazu m.in. ze strony Komisji Europejskiej jest plan zwiększania i przyśpieszenia rozwoju OZE oraz wodoru, który z jednej strony może częściowo zastąpić gaz (przy współpalaniu), a z drugiej służyć jako nośnik magazynowania energii wyprodukowanej z OZE.

Powyższe powoduje jednak co najmniej średnioterminowo następujące problemy: większa liczba OZE to większe koszty dla systemu elektroenergetycznego, ale również

¹ LL.M., Partner, Szef Praktyki Energetyka, Surowce Naturalne i Przemysł Chemiczny Kochański & Partners

potrzeba większej liczby jednostek stabilizujących pracę systemu, zwłaszcza kiedy źródła odnawialne są niedostępne. Tymi jednostkami są głównie źródła gazowe, od których chcemy przecież, ze względu na cenę gazu i dekarbonizację, się uniezależnić i odchodzić. Co istotne, rozwiązaniem tego problemu na szeroką skalę, przynajmniej na razie, niestety, nie mogą być magazyny energii. Nie ma jeszcze dostępnych technologii, które w krótkim okresie pozwoliłyby magazynować energię na taką skalę.

I tu właśnie pojawia się rozwiązanie w postaci energetyki jądrowej. Nie jest ona jednak politycznie akceptowana przez wszystkie kraje – jej rozwojowi sprzeciwiają się np. Niemcy. Na drugim biegunie jest z kolei Francja, która chce zapewniać bezpieczeństwo energetyczne poprzez miks energetyki jądrowej i odnawialnej energii. W ostatnim czasie, po burzliwych dyskusjach, Komisja Europejska przyjęła rozporządzenie, które kwalifikuje energetykę jądrową jako środowiskowo zrównoważoną i pozwala na jej traktowanie jako wpływającej korzystnie na zmiany klimatu. Warto bowiem przypomnieć, że energetyka jądrowa jest zeroemisyjna, a dodatkowo zapewnia energię niezależnie od pogody.

(...)

Na poziomie krajowym jeszcze pilniejsze staje się potwierdzenie naszych planów energetycznych – ile OZE możemy stabilnie dla systemu elektroenergetycznego zbudować, ile energetyki jądrowej i kiedy będziemy potrzebować. Potwierdzone plany trzeba jak najszybciej realizować, a z Komisją rozmawiać, gdzie potrzebujemy wsparcia, a gdzie odstępstw regulacyjnych.

<https://www.forbes.pl/opinie/jaka-jest-przyszlosc-rynkow-energetycznych>

Document 3

Audrey Garric (avec Perrine Mouterde)

Le Monde

28 décembre 2022

2022, année charnière pour l'environnement

Entre l'accord de Paris sur le climat, celui sur la biodiversité et les objectifs de développement durable, les avancées étaient loin d'être gagnées dans un contexte de multiples crises. Mais les promesses restent insuffisantes et leur mise en œuvre pose question.

[...]

[A la dernière conférence mondiale sur la biodiversité (COP15), à Montréal, le 19 décembre, les pays sont parvenus à adopter un nouveau cadre global visant à enrayer l'effondrement du vivant d'ici à 2030. Quelques semaines plus tôt, son équivalent pour le climat, la COP27, accouchait en Égypte d'un accord pour créer un fonds pour les dégâts

irréversibles causés par le réchauffement. Les pays ont également entamé des négociations pour élaborer un traité international juridiquement contraignant visant à mettre fin à la pollution plastique.

Dans le même temps, l'Union européenne (UE) décrochait une série d'accords pour accélérer ses baisses d'émissions de gaz à effet de serre [...]

Le contexte de multiples crises pourrait aussi aider, paradoxalement, à faire progresser l'action environnementale, car il favorise un « retour de l'interventionnisme des Etats », rappelle Sébastien Treyer, et donne de la voix à des mesures qui paraissaient jusqu'à présent impossibles, comme une taxe sur les énergies fossiles ou sur les transports aérien et maritime.]

[...]

« Des tabous commencent enfin à être levés », confirme Pierre Cannet, alors que les pays ont parlé, lors des COP, des énergies fossiles (charbon, pétrole et gaz), principales causes du réchauffement, des subventions néfastes pour le climat et la biodiversité, du problème des pesticides ou des plastiques.

[...]

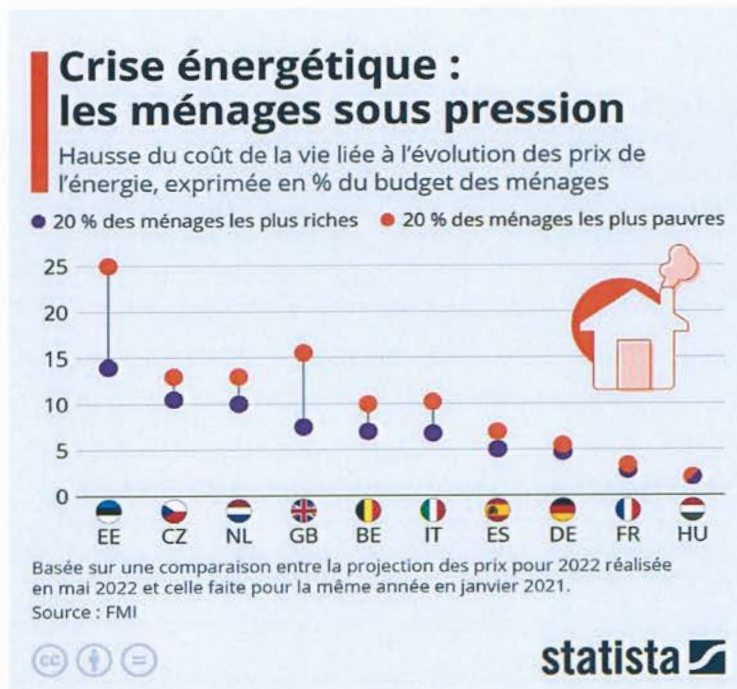
Les récents progrès ne doivent en outre pas occulter des reculs. L'année 2022 a aussi vu un recours accru aux énergies fossiles dans le contexte de crise énergétique, un report de la réglementation européenne pour réduire de moitié l'usage des pesticides, des reculs sur la transition agroécologique européenne ou encore la suspension des négociations internationales sur la protection de la haute mer. La COP27 a échoué à s'attaquer aux énergies fossiles, et la majorité des pays n'ont pas relevé leurs objectifs climatiques.

Transformer la petite musique de la fin d'année en allegro en 2023 ne pourra se faire qu'à certaines conditions. « Il faudra s'attaquer de concert aux trois systèmes, alimentaire, énergétique et urbain, qui sont les causes tant de l'érosion de la biodiversité que du dérèglement climatique », prévient Janet Ranganathan.

[...]

https://www.lemonde.fr/planete/article/2022/12/28/en-2022-des-progres-pour-l-environnement-mais-une-marche-encore-immense-a-franchir_6155855_3244.html

Document 4



Document 5

